

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XI

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1904

N.º 394



EGÜRETAN.—(DE HACER LEÑA)

Nere aita ta anaya, joan zaizkit peri-rá,  
Ta biyak apaltzera, laster emen dirá;  
Surik ezneukan eta, presaka mendirá  
Etorri naiz, egurra daguan tokirá;  
Sorta egin det eta, nuan baserrira.

*Pello-Mart.*

## OTRA VEZ

**U**LTIMAMENTE, el 30 de Julio y el 10 de Agosto, protestábamos de los atropellos que contra todo lo que sea baskongado se cometen en nuestro país, y hoy volvemos á hacerlo con nuevos bríos porque una, ciento, mil veces, siempre que se nos provoque, hemos de pedir con todas nuestras fuerzas que se respete nuestro derecho, que se nos devuelva lo que es nuestro, lo que por la violencia y la astucia nos ha sido arrebatado.

Para celebrar la festividad del Patrono de Bizcaya y Gipúzkoa, San Ignacio de Loyola, se han reunido los baskos en Bilbao, en San Sebastián, en todos los pueblos; y con funciones religiosas y profanas, sin meterse para nada con los extraños, con los que han recibido amable hospitalidad, que lo mismo el magnate en su palacio como el pastor en su choza nunca se niega en Euskera, han querido pasar el día honrando la memoria del ilustre basko, cantando nuestras glorias que son *nuestras*, sin que á nadie ofendan.

Pero esto ya no puede hacerse porque según vemos en «La Voz de Guipúzcoa» es una «provocación el hecho de tocar y corear la *Marcha de San Ignacio* y el *Gernikako arbola* desde el Centro Vasco, con todos sus balcones abiertos y sus socios en los balcones, para que los cánticos llegaran á modo de *trágala* á los paseantes que escuchaban el concierto de la banda municipal.»

Y los que como este periódico piensan han armado escándalos, han obligado á cerrar balcones, han apaleado á nuestros hermanos y han hecho cuanto han podido para ahogar los ecos de nuestros cantos, que son ecos de nuestras montañas, ecos de nuestra patria, de la tierra que cubre las cenizas de nuestros padres y nuestros *aitonas*, de la tierra que tiene siempre un rincón en el que se nos recuerda, se nos ama, y donde tal vez se vierta más de una lágrima en memoria del ausente al que la lucha por la vida ó una ambición estúpida han arrancado de la patriarcal Euskera.

Pues bien, ha llegado el momento de que todo desaparezca. Sabios tan ilustres como Unamuno, Rector de la Universidad Salmantina lo dicen: debe enterrarse la lengua baskongada.

Políticos tan eminentes como el Excmo. Sr. D. Práxedes Mateo Sagasta, envidia de todas las naciones, ha dado ejemplo. Los cantores del himno de Iparraguirre deben ser cazados como fieras, á balazos, buscándolos al ojeo en su misma tierra.

Un periódico que lleva veinte años de existencia en San Sebastián y que, por consiguiente, debe conocer bien lo que al país conviene, lo dice: Es una provocación cantar la *Marcha de San Ignacio* y el *Gernikako arbola*.

Idioma, costumbres, leyes, todo debe desaparecer, por obscuro, por antiguo, por pobre, por mezquino y miserable, como desaparecen la ignorancia ante la ciencia, con la luz las tinieblas, con la civilización la barbarie, con la abundancia la miseria.

Vengan, pues las borlas de los doctores, la toga del sabio catedrático, las bordadas casacas de los hacendistas que han levantado el crédito de la nación, han librado al pueblo de las insoportables cargas que le agobiaban y con su exquisito tacto han abierto infinidad de mercados para los numerosos productos de la bien protegida industria.

Borremos del catálogo de los sabios y de los héroes á todos los que nos precedieron y cuyos nombres usábamos con torpe orgullo, creyendo tener así participación en glorias que no han existido más que en nuestra obtusa mente.

¡Abajo Larramendi, Astarloa, Urdaneta, Oquendo, Churruca, Elcano, Legazpi, y tantos otros necios y aventureros como en nuestra ignorancia teníamos por literatos, cosmógrafos y guerreros!

Abominemos nuestros viriles juegos y nuestras danzas bárbaras.

Ridiculicemos nuestra administración que nos arrui-

naba, nuestros diputados procuradores que se enriquecían durante su ejercicio.

Lloremos el tiempo que hemos permanecido ociosos, estacionados en nuestro atraso, mientras el resto de España, excepción hecha de Cataluña que también está pensando en sus famosos condes, se ha poblado de fábricas, cruzado de ferrocarriles, carreteras y canales de riego que han convertido, las dos castillas y el desierto de la Mancha, en amenísimo vergel....

Y después de purificados, de olvidar lo que hemos sido ¿creeis haber hecho todo?

No. Aún queda algo que no debemos continuar teniendo.

Con motivo de un lamentable suceso ocurrido en San Sebastián y del que ya tienen conocimiento nuestros lectores, la prensa madrileña y especialmente *El Imparcial* y *El Liberal* cargan toda la culpa sobre los miqueletes que dispararon contra las fieras escapadas de la jaula, hiriendo en aquel apurado trance á algunos espectadores.

«Lo menos—dico *El Imparcial*—que se puede hacer con ellos es quitarles las armas de las manos, despojarles del uniforme que visten....»

Si. Deben desaparecer los miqueletes, esa última muestra de nuestra antigua libertad.

Si. Hay que quitarles las armas de las manos, pero no por los sucesos de San Sebastián (que eso no ha sido más que una pequeña imitación, involuntaria además, de lo que á diario hace la *benemérita* Guardia Civil) sino porque es institución baskongada, fuerista, un recuerdo de lo que hemos sido.

Debe desaparecer además, porque Alfonso XII murió ya, y Alfonso XIII no va á Madrid al frente del ejército y están lejanos aquellos días en que la corte de España, vestida de fiesta, recibía al nuevo rey con entusiastas aclamaciones de *viva Alfonso XII! vivan los miqueletes! ¡muera los fueros!* como muy ufano y satisfecho refería *El Imparcial* hace cerca de 30 años llamando heroicos y sufridos á los mismos que hoy quiere despojar del uniforme.

Quiteseles á los miqueletes las armas, despójeseles del uniforme que visten, que los baskos no necesitan del uniforme para la guerra y saben apoderarse de las armas del enemigo para defender la patria.

Y ¡Ay del momento en que tal suceda! ¿Quién sabe si entonces, aleccionados por la experiencia, nos contentaríamos con la autonomía, ó si lanzados en el terreno de las aventuras, podríamos detenernos sin llegar á renunciar á la parte que nos corresponde en las glorias y tristezas de España?

El hombre sabe de donde parte el rayo, pero no las víctimas que causará.

## Conferencias

### II

Publicamos á continuación la primera parte de la notable conferencia del distinguido euskarófilo don Florencio de Basaldúa:

#### Orígenes de la Raza Eskalduna

Esta raza nobilísima á que tenemos el honor de pertenecer, brilla hoy con toda la plenitud del vigor físico, de la belleza estética, y de los ideales psíquicos de las naciones más jóvenes que ocupan actualmente el escenario del mundo: la Argentina, Norte América, Francia, Inglaterra, Rusia, Alemania, para hablar de las cuales basta retroceder un siglo, cuatro siglos, diez siglos, veinte siglos apenas en las páginas de la Historia, mientras que para hablar del pueblo Eskalduna esos siglos quedan reducidos á horas, á minutos, á segundos ante el venerable arcaísmo de nuestra raza, cuyos orígenes se esconden en las nieblas prehistóricas de la aparición del hombre sobre la tierra, como es-

conden las nubes de los cielos los excelsos picachos de nuestras montañas.

¿Queréis una prueba de lo primero?

Oíd lo que dice el gran Sarmiento:

« Euskaro llámase el pueblo que desde los tiempos prehistóricos habita los Pirineos entre Francia y España. Era Bizkaya, y no España de un lado; como era el Reino de Navarra y no Francia del otro. « Las revoluciones que han agitado al mundo, las invasiones é irrupciones de unas razas sobre otras, han cubierto la Europa, cual oleadas sucesivas y sobre todo la Iberia, que ha sido cántabra, ibérica, celtíbera, fenicia, romana, goda, árabe; y al fin se ha quedado España.

« *Bizkaya fué siempre biskaina—euskara,—reventando al pie de sus montañas las olas humanas y perdiendo su impulso sin subir las breñas.*

« El idioma baskongado no tiene afinidad con ninguno de los de Europa y Asia, revelando que pertenece á un pueblo anterior á las civilizaciones conocidas y que han escapado á las sucesivas transformaciones de las razas, adaptando ó degenerando las lenguas arias ó semíticas.

« Su lengua ha quedado en Europa para mostrar una de las fases primitivas del lenguaje humano, que solo conservan los indios aquí y allá los baskos. Las pirámides de Egipto parece que encuentran hoy sus progenitores en las Huacas y gigantescas terrazas piramidales de Méjico, Estados Unidos y Nicaragua. « ¿Como salvó ese pueblo de tanta invasión á que no resistieron los hispanos de la llanura?

« El basko es el tipo del Hércules griego; y en las academias de dibujo se le toma de modelo. Los Fueros de Bizkaya que eran el derecho de gobernarse por sus antiquísimas prácticas municipales, han sido defendidos durante siglos por esta raza predilecta, *que tuvo que cederlos ante la metralla.*

« En su despecho, el Eskalduna, ha preferido poner su robusta espalda á un fardo en Buenos Aires... « *antes que someterse al gobierno español con su inquisición y sus corridas de toros.*»

Y respecto á la antigüedad de nuestra raza ¿queréis una prueba? He la aquí:

Nuestro idioma se llama *esk-era*, es decir, literalmente *movimiento de la mano*; que sintéticamente decimos *mímica*; lo que supone que la Raza Eskalduna remonta á una época anterior á la del lenguaje articulado, cuando el hombre comunicaba al hombre sus deseos ó sus necesidades por la *mímica*, como en nuestros días todavía comunican entre sí los seres inferiores esos mismos deseos, esas mismas necesidades, moviendo las antenas—como la hormiga y la abeja—ó moviendo los brazos—como el orangután ó el chimpancé—que es *mímica* pura.

Después, millares de siglos después, la onomatopeya del mar arrastrando las arenas de la orilla—*its... its... its...*—sirvió á los hombres de nuestra estirpe para aplicar la magestuosa voz del mar á la voz magestuosa del hombre inteligente; y la palabra, *its*, sirvió para formar el verbo *itza*—hablar; que hoy usa nuestro idioma.

Palabra que recuerda la frase de las teogonías: «El espíritu de Dios, el verbo,—*itza*—flotaba sobre las aguas».

Entonces el animal hombre, capáz ya de asimilar onomatopeyas de la naturaleza, y de combinarlas sabiamente se transformó en *Rey de la Creación*, en el *Adi-dana*.—*Verdaderamente Inteligente*; que la teogonía Mosaica, copia de la Baniana, llama solemnemente *Adam, Adamah*, creado á imagen y semejanza de Dios, que nosotros decimos *Adi-oso*—*Inteligencia Universal*, que es la que rige con sus sábias leyes las eternas armonías del Cosmos.

Este es el Dios de los Eskaldunas: la *Inteligencia Universal*: concepción teológico-filosófica, muy superior todavía á las ideaciones diversas de las otras razas humanas que viven hoy sobre la tierra.

Acabo de citar las voces *Adam, Adamah*, y quiero, apoyándome en la alta autoridad científica del Jesuita

Juan Mir y Noguera, en su obra «La Creación,» decirnos que la voz: «*Adam* es como decir *rubuit rubicundus* « *fuit*; y de aquí *Adamah* suena como si dijéramos la « *roja, la bermieja*, y se aplica en sentido puramente « material, según que puede verse en Gesenio, Winer, « Buxtorffo, Glairé y otros.»

La paleontología moderna señala bajo el nombre de *Edad de piedra*, es decir de los sílex tallados, de las *hachas de piedra*, la aparición del primer ser inteligente sobre la tierra.

Algunos autores atribuyen la talla del sílex al precursor del hombre; y otros, la mayoría, creen que solamente el hombre pudo tallar piedras, hacer *hachas*; así para la producción del fuego, como para la defensa y para el ataque contra otras tribus ú otros animales.

Nosotros solucionamos el problema del lado de los segundos, ya que la voz *acha*, onomatopeya del sonido producido por la percusión de la piedra sobre la piedra—*chas... chas... chas*—pertenece al idioma eskera con el significado de piedra sílex, de piedra de cantos aguzados, cortantes, como son aguzados y cortantes los filos de las modernas hachas de acero, que no son otra cosa que la servil imitación de las hachas inventadas por nuestros padres, en una época tan remota que la voz *chaz* significa entre nosotros arcaico, remotísimo; como indicando la antigüedad de esa invención eskalduna.

Y en fin, para corroborar nuestra afirmación, añadiremos solamente que nuestros hermanos los Rojos *Indras*, del Indostan, llamaron *acha-arias* á sus venerables antecesores, á los que usaban el hacha de piedra en sus cacerías y en sus guerras; como llamaban *chacora* al fiel compañero del hombre, al *chacura* de nuestras montañas; que ha inmortalizado el himno de Roncesvalle, asociando la vigilancia del perro al valor indomable del eskalduna, cuando los ejércitos extranjeros han osado invadir el suelo de la patria.

Dueño el hombre de la palabra articulada—del verbo—que el ilustre autor de «Los Nombres de los Dioses» Sanchez Calvo, cree con fundamento es voz onomatopéica del *Bor-bor*, del hervor del agua calentada; fenómeno admirable que hirió el oído y el intelecto del hombre primitivo como la manifestación oral del *Dios del Fuego*; dueño el hombre de este maravilloso instrumento, merced al cual os comunico mis más íntimas ideas, avanzaron rápidamente nuestros paises e el sendero de la civilización, adueñándose de las fuerzas latentes en la Naturaleza para hacerlas servir como instrumento dócil de sus ideales humanitario

Ocurrió entonces una catástrofe terrible, que si d tuvo un momento—los siglos son segundos en la vida del planeta—la evolución ascendente de nuestra raza, sirvió también para que al dispersarse sobre el haz de la tierra, derramara sobre toda ella los beneficios de su avanzada civilización.

Ese cataclismo, esa catástrofe terrible, que por su trascendencia y magnitud fué llamada universal, es el acontecimiento que llamamos *Dihwio*.

Continuará.

## ERRIKO SHEME DONOSTIARRA

Ezdet esango nor dan  
asmatzera saya,  
iñork baldinbadauka  
asmatu naya;  
zein dan erriko sheme  
nor dan tripazaya,  
zein ajolakabea  
ta zein dan lasaya;  
au da ezkongaya,  
gorpuztez garaya,  
jostallu alaya,  
maite duna jaya,  
diruri echekalte  
baten anaya.

RAMÓN ARTOLA.

## NUESTRO GRABADO

Por más que no nos corresponde á nosotros hacer el elogio de los trabajos artísticos que publica LA BASKONIA, no sería tampoco razonable exigirnos que pasásemos por delante de las obras de arte, sin rendirles el merecido tributo.

El grabado que hoy publicamos en la primera página, dibujo del conocido pintor basko Teodoro Erenchun, hoy residente entre nosotros, es uno de esos rasgos geniales, al par que inspirados, que no podrá contemplar sin enternecimiento ningún paisano nuestro.

La gallardísima *neska* de membrudos brazos arremangados, ancho torax, ondulada cintura, alto pescuezo y fornidas caderas, cual corresponde á la que, por madre, tendrá la misión de perpetuar en el porvenir la raza á que pertenece, ha ido al monte A HAKKA LEÑA, como fueron sus predecesoras, como irán sus descendientes; para alimentar el fuego que arde perennemente en todo hogar basko; ha empuñado el hacha de toseco mango y afilada boca, con mano segura y fuerte, y de un solo golpe ha cortado una por una las ramas que, constituyendo su haz, ha recogido bajo el brazo derecho; y echándose nuevamente sobre el hombro izquierdo la vencedora herramienta, emprende tranquila y resuelta el regreso á la rústica casa de paredes musgosas y techo de teja, cantando la eterna copla que eternamente modulan todas las larínges de su tierra.

En la falda del monte ha oído los expresivos ecos de otra copla con que joven y robusto *gizon* ha contestado la última suya; y para percibirla mejor, se detiene, levanta la escultural cabeza, dirige los enormes ojos de dulcísimo mirar y de bienhechora luz, hacia la vecina ladera; y cuando descubre al agreste cantor, ¿porqué no?, le convida á bajar por la noche al rogato, á su casa, donde, al rededor del fuego que alimentarán las ramas que acaba de cortar, con el sudor de su frente, y el esfuerzo de sus brazos, podrán contarse todas las cosas que son naturales entre hombres y mujeres de sano corazón, de sana sangre y de sanos propósitos; que por algo nuestra raza es la más noble y la más fuerte de la tierra.

Al fondo, en primer término se ve el robleal, encargado de suministrar calor á los hogares, con sus ramazones; coma á los animales domésticos, con sus hojas; y alimento muy codiciado á los protegidos de San Antonio, con sus sabrosas bellotas.

Y allá, más lejos, el camino tortuoso que conduce á la también rústica casita, que corona la cima de otra colina, en una de las estribaciones de la empinada montaña que cierra el horizonte de ese pedazo del solar euskaro.

N. LOIZAGA.

## EL DRAGÓN Y LOS ZORROS

(DE FENELON)

Un dragón guardaba un tesoro en una profunda caverna, vigilándolo noche y día con el propósito de conservarlo. Cierta día se acercaron á él dos zorros hipócritas, ya afamados ladrones de oficio, halagándole en todo.

Las personas más complacientes no están siempre seguras. Le trataron de alto personaje, admiraron sus fantasías, en todo estaban de común acuerdo; y entre ellos se reían de la facilidad que tenían para engañarle.

Cierta día después de haber comido opíparamente, se quedó el dragón dormido en medio de ellos; le extrangularon y se apoderaron del tesoro.

Llegó el momento de la repartición; es un negocio bastante difícil desde el momento que dos se unen para hacer el mal. Uno de ellos decía: ¿Para qué nos servirá todo este oro? Porque metal no se come y las monedas son difíciles de dijirir.

El otro en vista de las reflexiones de su compañero parecía estar arrepentido y decía: Desde ahora quiero vivir como un hombre honrado.

Por el modo de hablar de cada uno, parecía que querían desprenderse del tesoro, pero no fué así; después de lanzarse una multitud de improperios, se devoraron.

No hay que fiarse de los aduladores.

Las riquezas mal adquiridas nunca producen beneficio alguno.

Por la traducción,  
M. ECHEBARRIA.

## PARÁBOLA

I

Señor, el pobre *coblari* que en sus nativas montañas, fecundas con el bendito sudor de la frente humana, pasa la vida dichoso amando á Dios y la patria, sabe que á los pasajeros soléis preguntar en Francia: —¿Por qué no entona el *coblari*, como el ave en la enramada, un canto cuando el sol sale y otro cuando el sol se apaga? Señor, el pobre *coblari* cuyas sencillas tonadas os placen tanto, por ser euskaldunas y cristianas, que soléis al extranjero en su lengua explicarlas, desde el castañar arado donde en su niñez jugaba, por esos dulces recuerdos salud os envía y gracias!

II

Señor, el molino rico de orilla del Ibaizabal, que es el más grande de todos los rios de estas montañas, anda y anda sin descanso porque nunca le falta agua; pero el molinillo pobre de orilla del Boluaga que el pastorello vadea sin mojar la blanca abarca, si andando pasa una hora parado dos horas pasa, y cuando parado yace no es, señor, que así descansa, sino que recoge el pobre para volver á andar, agua. Como inspiración os sobra y á mi inspiración me falta, vos sois el molino rico y yo el molinillo pobre de orilla del Boluaga.

A. DE T.

## OLENTZARO

(CUENTO EUSKARO)

*Escrito para LA BASKONIA.*

(Continuación)

IV

## EL CARNERO

Aquel carnero era doble de lo que suelen ser los demás; de áspera, negra y larga lana, patas blancas, cabeza de extraño color rojizo lo mismo que las grandes, rugosas y retorcidas astas; pero sobre todo llamaban la atención los ojos, de un color casi verde esmeralda las pequeñas pupilas ribeteadas de ancho círculo rojo de sangre

Aquellos ojos tenían algo de mágico, magnético; despedían una luz verdosa que imponía; parecía que dentro de aquel hermoso animal había alguna luz extraña, algún foco de vida superior ó infernal, y en este supuesto nos confirmaba el espanto que su repentina aparición produjo entre los caballos y las ovejas.

Sin duda aquel carnero estaba acostumbrado á dominar en todas partes, á que todos huyeran en su presencia, pues al advertir nuestra inmovilidad irguió la cabeza mascullando una especie de gruñido, dió cuatro ó cinco pasos hacia atrás, lanzó una mirada fulminante y rápido como el huracán vino hacia nosotros.

Con cualquier otro carnero, aquella acometida hubiera sido motivo de entretenimiento y alegría pero con aquel corpulento y misterioso animal era aventura temible que producía extraña sensación de misterioso pavor, algo parecido á un vago temor á lo desconocido.

Pero si rápidos eran sus movimientos no se encontraba con un enemigo dormido, pues ponernos en pie de un salto enarbolando gruesos bastones, decididos á destrozarle el hocico en cuanto se pusiera á nuestro alcance fué obra de medio segundo.

Afortunadamente para él (y quién sabe si también para nosotros) no hubo necesidad de poner á prueba nuestro valor, pues al llegar á dos metros de distancia de la bujía, que á nuestros pies había quedado encendida, se detuvo, escarbó impaciente la tierra, dió media vuelta y marchóse lentamente haciendo brillar sus cuernos, como si fueran de oro, á la luz de la luna

y arrojando por las narices dos chorros de vapor que se disolvían en la fresca atmósfera.

Un poco más valientes con la retirada del enemigo, nos sentamos nuevamente y la emprendimos vigorosamente con los retos de la cena dejando pez con pez una de las botas mientras cantábamos *Ume eder bat, Chanton Piperrri*, y no se cuantas cosas más.

Las once habían dado; la luna seguía su curso silenciosamente y poco á poco los rebaños se habían acercado formando de nuevo la guardia blanca que hacía poco más de dos horas había huido cobardemente á la desbandada.

Tal es la débil condición del género humano, que todo, hasta lo más hermoso y seductor llega á cansar; así fué, que aquel magnífico espectáculo de la naturaleza ya no tenía para nosotros encanto alguno, y las gotas de rocío brillando como esmeraldas sobre la menuda yerba hacían muy bonito, pero... la humedad de que se iban impregnando las alpargatas, la ropa, las boinas y hasta los bastones era excesiva para ser poética.

Decidimos guarecernos en alguna choza hasta el amanecer y ya estábamos cargando con las redes cuando nuevamente se produjo la alarma en nuestra guardia blanca; nuevos relinchos, nuevo cencerreo, nuevo galopar, nueva desbandada y nuevamente... más fiero y orgulloso que antes apareció el negro carnero de rojiza cabeza, ojos verdes y rizadas astas cuyo brillo metálico era también más sensible que antes.

Aquello era ya un juego pesado que preveíamos iba á acabar mal para nosotros, pues el espanto que en los de su especie producía aquel carnero nada bueno podía anunciar.

Si antes nos parecía prudente guarecernos bajo techado, ahora encontrábamos necesario el meternos entre cuatro paredes; y tomando toda clase de precauciones para evitar una acometida por sorpresa nos retiramos á Pagaberinkatu, seguidos á corta distancia por el enemigo que unas veces parecía avanzar sin mover las patas y otras se sentía un extraño crepitar cada vez que ponía las pesuñas en el suelo, como si una brasa cayese sobre el musgo mojado de rocío.

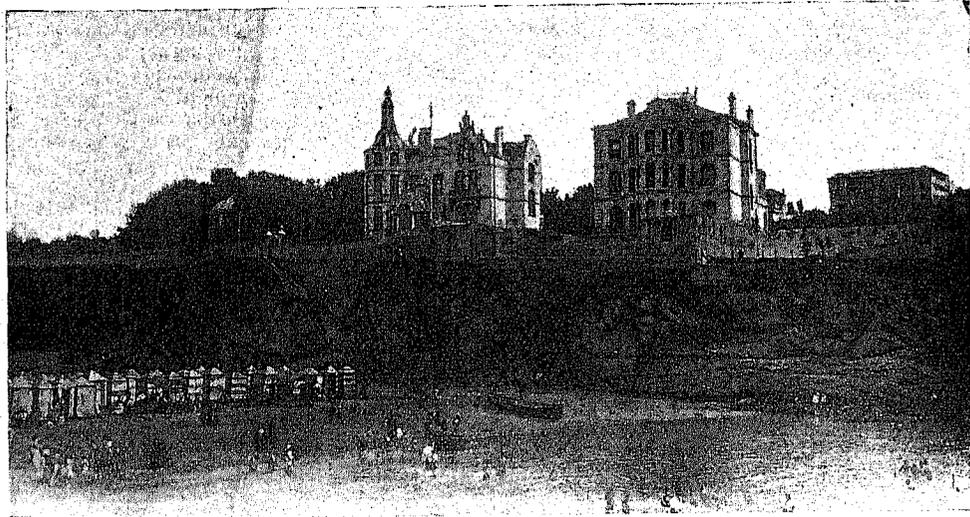
Era muy cerca de la media noche para cuando nos vimos en el interior de una *borda* de muelle piso de sirle, junto á un buen fuego que encendimos con las estacas que servían de cerco al aprisco, pendientes de una viga las redes y botas y mirando al través de un tablas, que clavadas formando una especie de verja servían de puerta, al carnero que hasta allí nos ha seguido, aproximándose cada vez más.

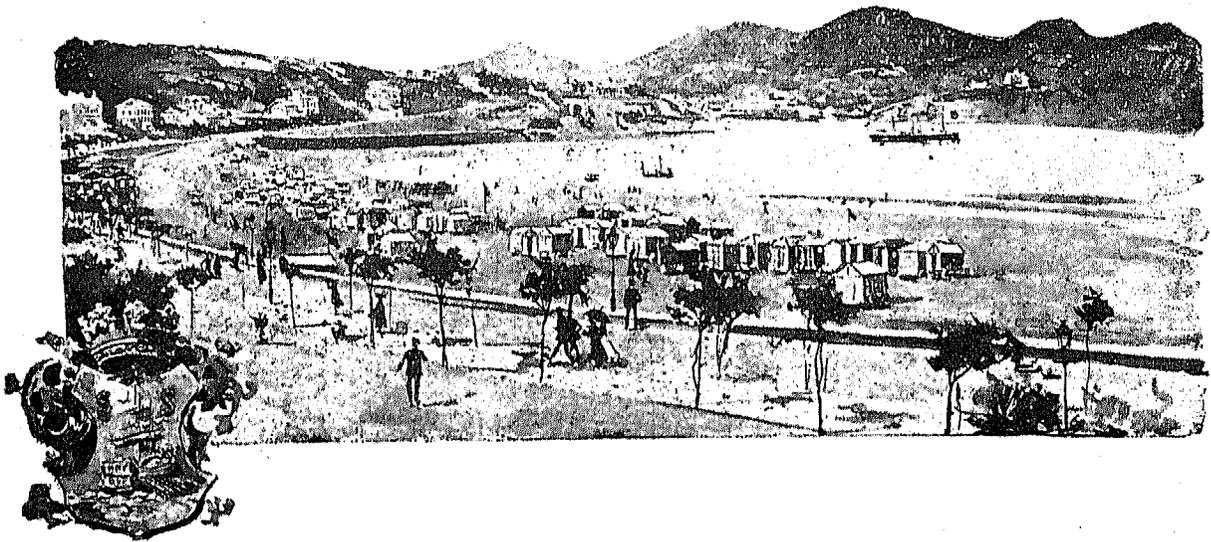
(Continuad.)

## PLAYAS BIZKAINAS

## PORTUGALETE

Situada á 13 kilómetros de Bilbao, es la más concurrida de las playas bizkainas, sobre todo desde que las obras del muelle han reducido la de Las Arenas. La comodidad de los medios de comunicación hace afluir á tan pintoresco sitio infinidad de veraneantes que ocupa el Balneario y las innumerables casetas de alegres colores, no faltando distracción para los que gustan recoger lapas, percebes ó cangrejos entre las rocas que defienden la costa.





## Veraneo donostiarra

Para LA BASKONIA de Buenos Aires

**H**ABLAR de San Sebastián y no empezar por la Concha, sería tan imperdonable como describir Lezo sin mentar al Santo Cristo.

Verdaderamente que la Concha es un sitio precioso que admira al que lo vé por vez primera y el veraneante asiduo encuentra cada vez más encantador. Así es que todas las mañanas, nobles y plebeyos, la alta goma, que no se baña, y los de Calatorao que toman tres baños al día, todos se reúnen en este paseo entre los lindos hotelitos de la aristocracia de la sangre y del dinero y la preciosa playa con sus 250 casetas de las que salen otras lindozas perseguidas por infinidad de ojos masculinos.

Digo que salen y no que entran, porque yo encuentro linda a una mujer que con su trajeito de baño bien limpio y punchado sale de la caseta con la timidez del desnudo ó la arrogancia de la que está segura de destrozár corazones, pero nunca he encontrado bella a la mujer cuando entra en la caseta, dando diestro con diestro, chorroando agua, pegada la ropa a la carne en unos sitios, y formando bolsas, como enormes tumores, en otros.

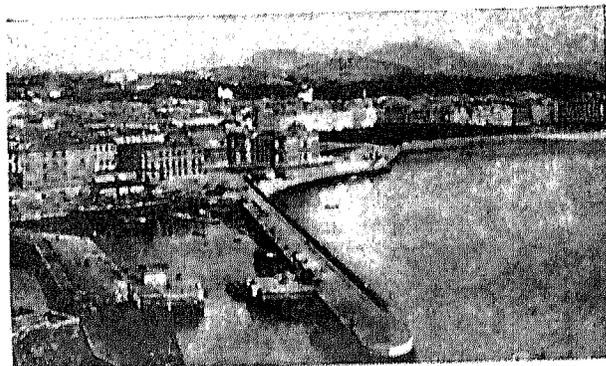
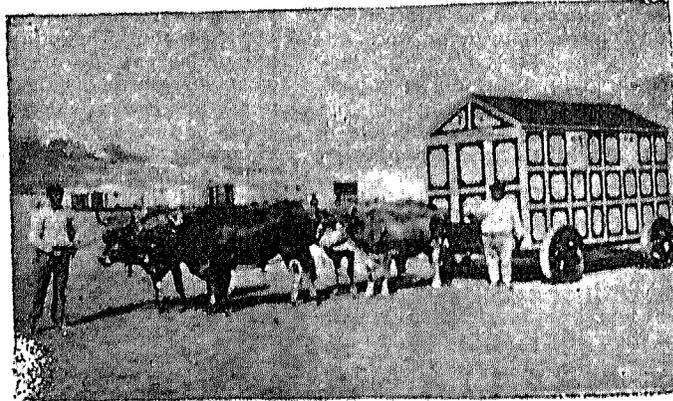
Esto no pasa de ser una opinión mía que no tiene nada que ver con la crónica, pero lo digo por si hay alguna buena moza que se proponga conquistarme.

Los de Calatorao no se fijan en estas mondanías, encontrando mejor entretenimiento en hacer chistes (á su manera) á costa de los que pasan delante de ellos. No voy á repetir esos chistes y menos á dar á la publicidad lo que debe quedar entre las misteriosas casetas, pero ya que estoy en la playa, sentado en la candente arena, y nunca mejor traído que ahora (no tengo abuela) tengo que decir algo aunque sea o

son que una ola acaba de mojarme los piés, dejando mis blancos zapatos sin pizoa de pasta. Es señal indudable de que la marea sube, y por eso las casetas van retrándose modestamente. Ya vienen los gizonos con sus respectivas yuntas, levantan la escalerilla, enganchan las vacas á la argolla, se advierte con grandes golpes (que sabe Dios el trastorno y sobresalto que habrán causado) *paidal* y la caseta rueda lentamente, dejando ancha huella.

El mar avanza al compás de las olas nivelando la revuelta arena, descubriendo algunas conchas, cegando los agujeritos en que vivo el saltador bichito *thalitrus lacusta* (¡lo que es la ciencia! lo malo será que haya dicho un disparate y es lo más seguro) y la playa invadida por alegre muchedumbre presenta indescriptible aspecto.

Un grupo de muchachos brucea en la arena abriendo túneles, un bañero con un niño en brazos recuerda á San Antonio; una señora se desgañita llamando á su hija que no quiere salir del baño; un terranova que nada en busca de un bastón ó un cubo que flotan en el agua; una joven ¡ay! casi una niña, de esbelta talle, sonrosada tez, ojos azules, blanco cabello rubio y pamplonica por más señas, dibuja en la arena con su sombrilla de encaje; el muchacho granujilla vendedor de caramelos y.... corredor de cartas amorosas; el barquillero, la vendedora de *karramarros* y *karrakelas*; gritos, risas, carreras, multitud de banderas, lanchas, trapecios, en todas partes juventud, alegría y dinero; y como marco de tan magnífico cuadro á la derecha el muelle y el monte Urgull; en frente la isla de Santa Clara con su escarpado camino y diminuto faro, y á la izquierda Montefrío coronado con el típico torreón.



Así transcurren las horas de la mañana para ir luego á tomar el aperitivo á la Marina y los elegantes á Novelty. Yo que tengo abierto de par en par el apetito voy por el monte ruso al muelle, á ver los forasteros que con mil zozobras se embarcan para la isla, santiguándose con agua salada para que Dios los saque con bien de tan arriesgado como imprescindible viaje. Los que no perdonan esta excursión son los curas forasteros. Las 23 veces que estuve el año pasado en Santa Clara fui en compañía de sacerdotes, con su hermana y su sobrina la mayoría de ellos.

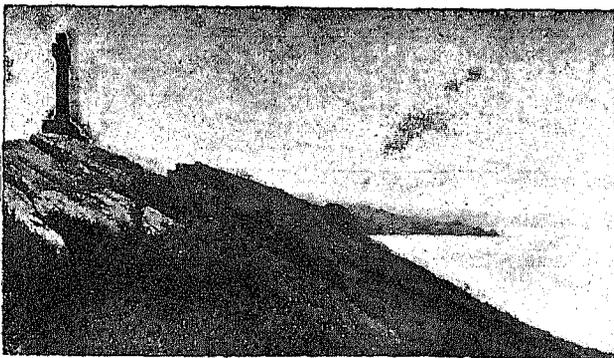
El muelle tiene también su animación y su público, distinto según las horas. A la mañana, de 8 á 10, van los *indianos*, que residen en San Sebastián, no se mojan la barriga, abren el apetito andando y llevan la cuenta del movimiento de buques entrados y salidos, cargamento, tripulación etc.

A la tarde, antes del concierto en el parque de *Alderdi-eder*, va todo el mundo no elegante á tirar perras gordas que los futuros marinos sacan del agua en los dientes. Al oscurecer van los *donostiarros* á tomar el fresco. A la noche, los novios que no gustan de los arcos volcánicos ni de indiscretas miradas. Y á la madrugada cuando á las 3 ó las 4 el Casino y el Club quedan desiertos, vamos unos cuantos raros á ver la llegada de los vapores de pesca, y el descargue de las cajas llenas de *merluzas* ó *sardina*, únicos peces conocidos por los forasteros.

Me olvidaba de otros parroquianos que tienen el muelle, y son los que están todo el día, ahora en una parte, más tarde en otra, según lo permita la marea; son los émulos de Santa Teresa, que pasó siete años soltando un nudo; los pacientísimos pescadores de caña.

Después de almorzar y pasar un rato en el café de Europa ó Kutz, se deja San Sebastián para visitar los alrededores, Ulía, Pasajes, Rentería y Hernani en tranvía, y Lasarte, Aguinaga, Orio y Zarauz en el ferrocarril de la costa.

En todos estos sitios se merienda, se canta y se divierte la gente bullanguera que quiere aprovechar los ocho días de los baños para tener que contar durante todo el año; pero los que hemos visto repetidas veces todos esos pueblos, buscamos los sitios frescos, pintorescos, solitarios, que convidan al reposo y la meditación. Aquí debo hacer una advertencia que quiero quede entre nosotros. He puesto *meditar* porque así lo dicen todos, pero yo creo que debía decirse *dormitar*, porque cuando estoy echado en la yerba mirando el mar y las blancas nubecillas del cielo, yo no medito, ni pienso; estoy extasiado, en Babia, como ustedes quieran; pero



meditando... ¡un cuerno! Dormitar es lo que hacemos todos cuando nos ponemos panza arriba en lo alto de una montaña olvidando que el mundo existe y nosotros vivimos. Para dormirar, para extasiarnos, buscamos el silencio y la soledad y por eso subo á Igueldo y desde el pié de la cruz que tiende sus brazos en la cúspide de la montaña, viendo abajo el mar, arriba el cielo, á la derecha la costa francesa y á la izquierda el Ma-

chichaco, olvidando la factura del sastre y que la cuenta de la fonda va subiendo de un modo alarmante, descanso de la voluntaria jornada y soñando con mundos creados, huries y fantasmas dormito, quiero decir, medito.

Uno de los sitios más pintorescos de San Sebastián es el delicioso valle de Loyola, con su anchura, puentes, blancas casas y verdes campos. Dentro de este agradable conjunto, animado por coches, ferrocarriles y tranvías, hay preciosos retiros para el que guste meditar y también para los aficionados á las meriendas y á la buena sidra. Seguramente que Errondo, aun solo con nombrarlo, alegra á más de cuatro *sizarristas*.

Hay nada tan grato como contemplar, en apacible silencio, las aguas que mansamente discurren entre las verdes orillas, el ruinoso puente, las blancas paredes del caserío reflejadas en la ría, el suave declive de la colina poblada de manzanos, y allá en lo alto como

masas grises las cumbres del Hernio, Adarra y la Peña de Aya?

Agregad á este paisaje el lejano monótono chirrido de la carreta escondida en el bosque, el canto del *mitill* que tercido en la yerba gila el ganado, acompañado traba de la guadaña y sei tireis que invade vuestro cuerpo un placer indefinible, una emoción extraña que os arranca de la tierra y eleva el alma encima de las congostas de la vida.

Y ahora preguntarán los lectores:

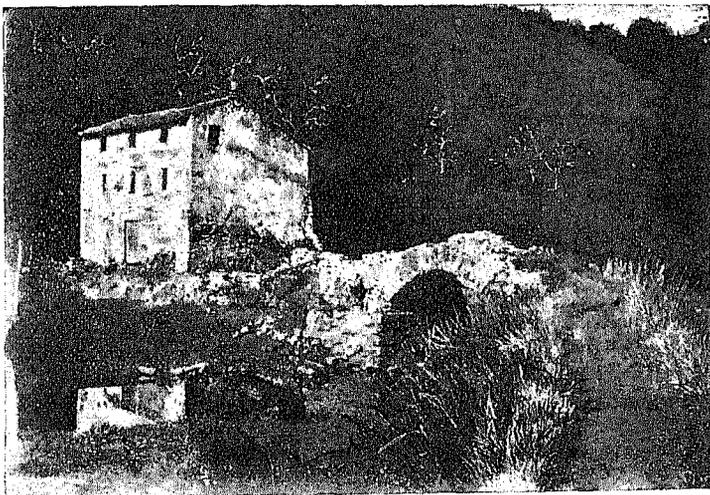
¿Para cuando deja el hablar de las Fiestas de la Tradición, Exposición industrial, la de muñecas, la de carteles del *Pueblo Vasco*, la fuente luminosa, la exposición etnográfica, regatas, conciertos, teatros, corridas de toros, fuegos artificiales, partidos de pelota y demás sucesos que son lo más llamativo del verano en la incomparable *Irruchulo*? Y ¿qué voy á decir en las cartas sucesivas, si lo digo todo en la primera?

Tengan paciencia, que las buenas noticias hay que darlas con precaución, y yo supongo que todo lo que á este país se refiere es bueno para los futuros *indianos*.

Hasta la próxima.

EIZMENDI.

San Sebastián, Agosto de 1904.





### Banco «El Hogar Argentino».—Su balance general del 5.º año

He aquí un establecimiento bancario que no podemos menos que incluir en el número de los que nosotros entendemos como bien administrados. Repetidas veces hemos dicho que para nosotros los bancos deben ser como la mujer de Cesar; esto es, insospechables. Y el único modo de conseguirlo, es trabajar con paredes de vidrio, para que todo el mundo vea y se explique lo que hay adentro.

Poco á poco hemos de ir lejos, también en este orden de ideas. No hay peor enemigo para un banco que la duda de si el estado que exhibe de sus operaciones es ó no claro y verídico. Por de pronto, esta duda no podría subsistir en el que nos ocupa. Todos los rubros de su balance son claros, sencillos, y perfectamente explicables para cualquier inteligencia.

Vamos á extractar algunos de sus renglones. Activo: Préstamos para construcciones ps. 4.175.500; id con garantía ps. 127.000; propiedades prometidas á los socios ps. 101.000; caja y bancos ps. 172.000; cuotas por intereses, multas, etc., ps. 37.000; id por acciones vigentes 29.000. Pasivo: capital subscrito ps. 17.705.500; id realizado ps. 4.153.000; id por cuotas á cobrar pesos 29.000; fondo de reserva ps. 21.000; id previsión pesos 27.000; primas reservadas ps. 10.000; cuotas adelantadas ps. 17.000; id sobre construcciones ps. 132.000; acciones canceladas ps. 15.000; obligaciones á vencer ps. 100.000; dividiendo ps. 105.000; directores y síndico ps. 22.000; fundadores ps. 35.000; varios acreedores pesos 10.000.

Y después de castigar la cuenta de muebles en pesos 8.445, distribuye un dividendo á sus accionistas de 11 %. Solo plácemes ha de recibir la gerencia, por la hábil gestión de los negocios del banco, que revelan las cifras transcritas. Y para que esta gestión pueda ser mejor apreciada, anotamos el aumento de operaciones obtenido en el 5º ejercicio sobre el anterior:

Capital realizado	aumento	\$	1.329.525
Préstamos hipotecarios	"	"	1.520.000
Propiedades del banco	"	"	100.000
Préstamos personales	"	"	38.600
Utilidades líquidas	"	"	174.500
Fondo de reserva, previsión etc.	"	"	45.860

El campo de acción de este establecimiento es muy vasto, y sobre todo muy seguro, puesto que sus principales operaciones se basan sobre hechos reales; las construcciones de edificios para sus socios, en condiciones de perfecta tranquilidad para el banco, y de suma comodidad y baratura para el cliente. Con el título de propiedad del terreno, el establecimiento construye al socio la casa que desea, según sus planos, y le cobra un interés á largos plazos, y con amortización tan cómoda que casi le representa menor suma que la que pagaría por alquiler de otra; y poco á poco, sin sentirlo, extingue su deuda, y se encuentra con su casa perfectamente saneada.

### Banco de la Nación Argentina

Pende actualmente de discusión en la Cámara de Diputados de la Nación el proyecto reformando la carta orgánica del Banco de la Nación Argentina que le convierte definitivamente en Banco de Estado.

Aprobado en general el proyecto, lo han sido también igualmente en particular sus catorce primeros

artículos, con ligeras modificaciones de forma, excepto el artículo 6º que fué suprimido totalmente. Este artículo establecía que en el directorio solo podría figurar un extranjero; y la Cámara entendió que semejante limitación era repugnante al espíritu público, quedando solo establecido que el presidente del banco debería ser ciudadano argentino. El directorio estará formado por siete miembros nombrados por el gobierno y reelegibles. El banco podrá efectuar todas las operaciones bancarias que el directorio juzgue convenientes.

La discusión del proyecto se detuvo en el art. 14, que establece que el banco solo podrá emplear una parte de sus recursos en títulos de deuda pública nacional. Este artículo dió lugar á detenido cambio de ideas, habiéndose suspendido su consideración sin adoptarse resolución alguna. El debate continuará en la sesión próxima.

Como se ve, parece asegurada la cláusula que establece que el banco efectuará las operaciones que satisfagan al directorio. Quiere decir esto que quedan suprimidas las dos firmas reglamentarias, y que quien merezca crédito le encontrará en el banco. Entrará pues el establecimiento en una nueva era de funcionamiento.

### Cédulas provinciales

Ha expirado el plazo que el gobierno provincial concedió á la casa Bemberg y C.ª de esta para el arreglo de las cédulas del Banco Hipotecario Provincial con sus tenedores en Londres, sin que dicha casa bancaria haya logrado reunir el número de accionistas necesario para la aceptación del proyecto propuesto.

En vista de este fracaso el gobierno de la Provincia tendrá que ocurrir al congreso nacional en demanda de una nueva prórroga de las moratorias que actualmente tiene concedidas al precitado banco; y que terminan el día 31 de Diciembre próximo.

Y entre tanto el banco continuará en su desgraciada situación actual, hasta que por medio de nuevas combinaciones sea posible llegar á una liquidación que ya se hace esperar demasiado.

### Intercambio hispano-argentino.—Una en el clavo y otra en la herradura

El gobierno español parece que no puede persistir mucho tiempo en el buen camino. Para estudiar el problema del intercambio comercial entre España y el Plata, ha enviado nada menos que á un militar. Por muy meritorio que el comandante Castellvi pueda ser, y nosotros nos complacemos en hacerle cumplido honor, nos parece eso es trocar los frenos.

Para estudiar cuestiones comerciales cualquiera diría sin vacilar que hacen falta comerciantes, puestos que los militares tienen otra misión que jamás será la de estudiar con acierto estos asuntos.

En nuestro número anterior dimos cuenta de que el señor Isuart, comerciante en Barcelona, y que por iniciativa propia había venido con este objeto al país, regresaba á España muy satisfecho de su éxito. Es claro: procedió como comerciante y halló lo que buscaba.

Pero el señor Castellvi procediendo como militar no puede llegar á iguales conclusiones porque los criterios y los puntos de vista son distintos.

Mande comerciantes el gobierno español, con cuantas reservas quiera, y ya verá que no le falta ninguna información.



## LOS ARBOLES FRUTALES

### ESTABLECIMIENTO DE UN JARDÍN FRUTAL

(Continuación)

**B. ARBOLES EN ESPALDERA.**—Esta forma, muy extendida en los árboles frutales de jardín, se usa muy poco cuando éstos se cultivan en grande escala, pues necesitan muchos, prolijos y constantes cuidados, que no se pueden tener tratándose de gran número de árboles frutales.

Los árboles en espaldera se pueden colocar en infinitas y caprichosas formas, pero nosotros solo describiremos algunas de las más conocidas y principales.

**Falmerita escalonada**—Se coloca la planta contra un muro ó enrejado de madera en forma de celosía. El primer año se le podan todas las ramas, dejando solamente tres, dos laterales y una en el centro, cuyas ramas se cuida mucho de palizarlas horizontalmente y la extremidad vertical (fig. 6). Se mantiene el desarrollo de las ramas equilibrando durante la vegetación, doblando y pellizcando las ramas muy vigorosas, y dirigiendo todas ellas con sumo cuidado. Al año siguiente se corta la rama central ó guía á 30 centímetros sobre la cruz que forma con las dos ramas laterales y se le dejan tres yemas en la misma disposición. Se siguen cortando las ramas y dirigiéndolas en la misma forma y paralelas á las primeras (fig. 7). Al año siguiente y sucesivos se repite la operación en la misma forma. Si algún año no tiene vigor suficiente el árbol para producir la madera que se desea, se poda la rama central al ras de las otras dos laterales y se espera un año más. Cuando ya el árbol tiene cinco ó

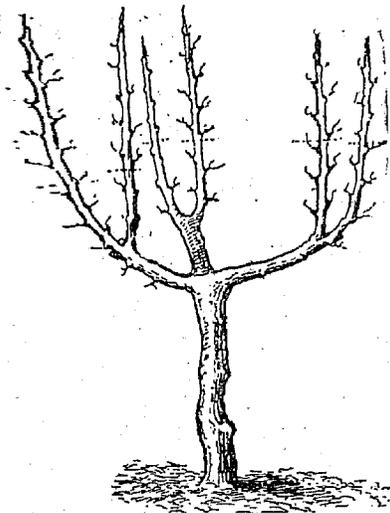


Fig. 5

seis órdenes de ramas se poda con mucho esmero para que queden las puntas de los tallos á la misma altura y el paralelismo sea todo lo más perfecto posible entre las ramas, y ya se tiene el trabajo terminado. Este resultado se suele obtener después de siete años de prolijos cuidados (fig. 8).

Esta forma que se da á los árboles adorna mucho los muros y enrejados de los jardines.

De todas las formas que se hace adoptar á los árboles en espaldera, la descrita es la más conveniente y la más empleada en el cultivo de frutales en grande escala. También en jardinería y en el cultivo de frutales en pequeña espaldera se adoptan formas muy caprichosas de palmeritas con doble y triple tallo y candelabro de muchos brazos, etc.

**Candelabros.**—Dice Mr. Nanot que un árbol sujeto á esta forma se compone de un tronco de 30 centímetros de altura, terminando en dos ramas madres ingeridas una enfrente de la otra á la misma altura y dirigidas al principio horizontalmente y luego en sentido vertical.

Sobre la cara superior de estas ramas horizontales salen otras dos equidistantes y con dirección vertical. El número de ramas submadres, distantes de 30 á 50 centímetros, suele ser de cuatro á seis, según el espacio que medie entre los árboles y que de antemano se debe haber calculado. Para dar la forma de candelabro á un árbol se corta el tallo del arbolito á 35 centímetros del suelo.

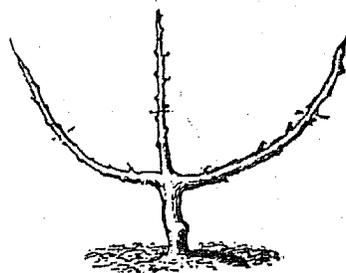


Fig. 6

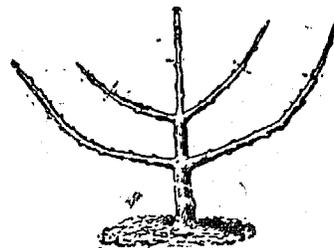


Fig. 7

Para adelantar y activar el desarrollo de unas ramas y contener el de otras se emplearán todos los medios que estén al alcance del agricultor: incisiones, ligaduras, pellizcar las yemas y ramas, etc. De esta manera y cortando mucho más, durante el invierno, las ramas altas que las bajas, se obtendrá la forma que se desea.

A los árboles en pirámide se les deja de una altura proporcionada á su vigor. Cuando están los frutales separados por una distancia de 6 á 8 metros pueden tener una altura de 4, siempre que el terreno sea bueno y el árbol esté sano.

Pirámides candelabros y palmeritas son formas muy

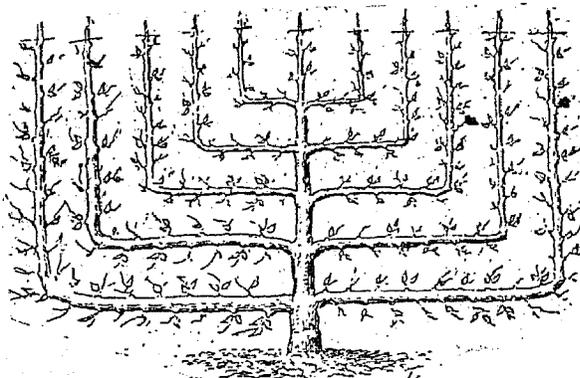


Fig. 8

artísticas, pero que exigen solícitos cuidados durante varios años para obtenerlas. Hoy día se prefiere dar á los árboles frutales formas menos bellas, pero más prácticas, pues exigen menos cuidados y los árboles dan fruto más pronto. Por lo general se extienden los árboles sobre *cordones*, ya sea en espaldera, ya en cultivo al aire libre. De esta manera el árbol se causa y aniquila menos, pues necesita alimentar menos madera; dos brazos laterales son suficientes.

(Continuará.)

## Informaciones

### Examen de tesis

Hoy tendrá lugar en la Facultad de Agronomía y Veterinaria de La Plata el examen de tesis, que rendirán los alumnos de la misma señores Guillermo Othay y Tomás Etcheverehere, ambos oriundos del país basco.

### La producción de manteca

Día á día está sintiéndose ya en la plaza la influencia de la estación en que nos encontramos. El primero del corriente tuvimos la helada más fuerte del año; pero aún cuando se temió que este accidente atmosférico pudiese acarrear consecuencias graves para los tambos, los hechos han venido á demostrar que tales temores eran ya infundados.

La producción lechera está ya en visible aumento, tanto en los tambos, de los alrededores de la capital, como en los mismos del Sur, donde las zonas frías, como el Tandil, están redivivando hoy, según noticias recientes, un considerable rendimiento lacteo sobre las decenas anteriores.

La influencia de esta mejora en la producción ha repercutido inmediatamente en la plaza, donde los precios han sufrido un descenso considerable, y tanto más sensible cuando más inesperado era todavía; pues los cálculos de los prácticos en el ramo eran que el descenso no se produciría hasta que las entradas de cremas no superasen, ó cuando menos bastasen para las exigencias del consumo.

Sin embargo de la mejora observada en la producción de la leche, no puede todavía decirse que las fábricas suministren la suficiente cantidad de manteca para las exigencias del consumo por cuanto algunos contratos para el Africa del Sur, efectuados en tiempos anteriores, han requerido para su cumplimiento una buena parte de la producción mantequera. Dichos contratos quedarán satisfechos ya en breves días, y entonces la plaza no sentirá la tirantez que todavía se advierte en la provisión del renglón.

De todos modos es casi seguro que para fines del corriente mes habremos vuelto á la normalidad, porque para entonces, no solo contaremos con la manteca suficiente para las necesidades interiores, sino que podremos destinar una parte de ella á la exportación para Europa, que no tardará en reanudar la importación de que ha estado privada durante el invierno.

Las noticias de Londres son también de buenas perspectivas. Los precios de la manteca argentina continúan en alza habiendo alcanzado ya 98 chelines la dulce y 94 id la salada, tipo que desde hace bastante tiempo no había conseguido tocar. No será difícil que esta alza continúe todavía, desde que nuestro producto, como calidad y como esmero de elaboración, pueda colocarse en primera línea entre los más selectos del norte mismo de Europa.

Y no hay ninguna razón para que no sea así. Nuestro país posee los pastos más ricos que región alguna del globo puede ostentar; las razas que alimentamos con ellos son, como refinamiento, competidoras de sus mismas parientes europeas; y nuestras fábricas son la última expresión del progreso industrial, complaciéndose en manifestarlo así cuantos hombres competentes en el ramo han visitado el país.

He aquí la producción que calculamos actualmente, y que está sujeta á alternativas diarias, por cuyo motivo la damos con las salvedades del caso:

Unión Argentina.....	5.500 kilos
Cooperación (Scandia).....	800
Martona.....	400
Progreso.....	800
Tandilera.....	1.100
Molino Oeste.....	600
Gandarense.....	700
Delicia.....	400
Vitel.....	300
Celia.....	250
Otras fábricas.....	300

11.150 kilos

De esta producción hay que deducir las cantidades destinadas á cubrir los contratos de embarque en vigencia, y que calculamos en cinco toneladas diarias, restando por consiguiente un saldo de seis toneladas para el consumo del país. Como se ve, todavía queda un descubierto de tres toneladas, porque el consumo total, como repetidas veces hemos dicho, es de nueve toneladas, en épocas normales, con los precios alrededor de un peso el kilo. Pero esto habrá desaparecido en muy pocos días más.

Es natural que la subida de precios que hemos tenido durante los meses pasados, haya disminuído el consumo del artículo; por lo que ahora todos los esfuerzos de los almacenistas tienden á recuperarle, empleando para ello el único recurso eficaz: la baja en los precios que ya hoy están en camino de la normalidad, puesto que han tocado en ps. 1.05 el kilo, de cuyo límite cabe esperar que declinen todavía bastante.

### Las cosechas santafecinas el año último

La oficina de estadística de la provincia de Santa Fe ha publicado los datos compilados sobre la cosecha de 1903/1904. De dicha publicación tomamos los siguientes:

Se sembraron 1.184.210 hectáreas de trigo y 525.664 id de lino, perteneciendo á 6.747 propietarios y 10.927 arrendatarios.

Se cosecharon 1.172.883 hectáreas de trigo con 1.063.991 toneladas, y 521.654 hectáreas de lino con 408.231 toneladas.

Durante la trilla funcionaron 1.764 trilladoras; y en embolso se emplearon 16.752.430 bolsas para trigo, y 7.070.615 id para lino.

De la comparación de estos resultados con los obtenidos en el año de 1902-1903, se obtiene un aumento á favor del actual, de 313.168 toneladas de trigo, y 160.728 id de lino, apesar de no haberse cosechado 11.327 hectáreas de trigo, y 4.010 id de lino.

### La Exposición del Rosario

Todo un éxito ha sido la exposición de agricultura y ganadería que acaba de clausurarse en el Rosario de Santa Fe. Una concurrencia enorme, calculada en cinco mil personas, presenció la apertura y la clausura de dicha fiesta, cuya importancia es trascendental para aquella provincia.

La mayor parte de los premios han sido obtenidos por expositores porteños; y los remates de animales efectuados en los días de exposición, demuestran el interés que pusieron los santafecinos en adquirir para sus establecimientos los reproductores llevados de nuestra provincia, pudiendo asegurarse que todos los ejemplares han sido acaparados á precios altos relativamente.

Nos complace anotar tan felices resultados, por lo que significan para el porvenir ganadero de la rica provincia agrícola, que parece proponerse demostrar igual capacidad productora en uno y otro ramo de la riqueza nacional.

Hoy la provincia de Santa Fe cuenta con caballos muy importantes que en poco tiempo más han de proporcionar abundantes reproductores para la mestización, no solo de su territorio sino del interior, pues las adqui-

siciones que se han efectuado para ellos de reproductores puros, prometen un brillante porvenir á la ganadería de esas zonas.

### Donaciones para la Facultad de Agronomía y Veterinaria

Esta institución de La Plata ha recibido últimamente dos vaquillonas puras, Hereford, donadas por el doctor Emilio Frerz; y diez vaquillonas mestizas Durham donadas por los señores Pradere Hnos., con destino á su parque de zootecnia.

Antes de ahora han efectuado también donaciones, entre otros hacendados, los siguientes:

Saturnino Unzué é hijos, Correa y Larrazabal, Vicente L. Casares, doctor L. Pereira Iraola, Alfonso Ayerza, doctor Tomás E. de Anchorena, Martín Errecaborde, Domingo Heguilor, Hernán Ayerza, doctor F. Ayerza, Alfredo F. de Urquiza, Althaparro Hnos., Cecilio Lopez, Pastor Senillosa, Felipe Senillosa, doctor R. Herrera Vegas, Manuel Guerrero, Manuel J. Cobo, A. Cambaceres, M. Guiraldes, José D. Llobet, Miguel Alfredo Martínez de Hoz, Benjamín Jimenez Paz, Desiderio Davel, F. T. Lopez, F. Barredo, A. Sanders y Damián Lau.

Es evidente el interés que despierta entre nuestros hacendados nuestra primer institución veterinaria, dado el apoyo que con su importante concurso le prestan, y que al fin viene á redundar en beneficio de sus propios intereses, puesto que serán ellos los favorecidos por los resultados de los estudios que la Facultad logre efectuar con aprovechamiento práctico.

### Otro embarque de manteca.—Próximas remesas á Londres

En el vapor Cormvall embarcará también la fábrica La Tandilera una partida de manteca, próximamente de 30 toneladas, para el Africa del Sur.

Esta partida, sumada con la que en el mismo vapor, y con igual destino embarca La Unión Argentina, á que nos referimos en otro suelto, hace un lote de casi 6.000 cajones, ó sea 150 toneladas de manteca.

Finalizadas esas remesas, ambas fábricas entregarán á la plaza toda su producción, hasta abastecerla, pudiendo entonces dedicar el excedente para la exportación á Londres, cuyos envíos empezarán ya probablemente el próximo mes de Octubre.

Hasta el momento de cerrar el presente número las entradas de cremas son todavía irregulares; si bien las noticias que están llegando de afuera son de que en pocos días ya los tambos habrán adquirido el movimiento de las épocas regulares.

### Cremerías

Ha empezado á trabajar la cremería que en la estación Altamirano, ha instalado la fábrica nacional de Caseína, propiedad de la razón social Besalú Piccardo y Cia., de esta plaza.

Esta casa se prepara además á instalar varias otras cremerías, respondiendo al plan que se ha trazado.

Parece que en la próxima primavera serán varias las cremerías que se instalarán también en otras zonas, aparte de las citadas, siendo una de las indicadas, la rica región del Tandil, donde los tamberos que se han instalado allí últimamente, están obteniendo resultados muy satisfactorios debido á los arrendamientos relativamente baratos que han conseguido, puesto que obtienen facilmente campos superiores á ps. 14 y 16 la cuadra, mientras en los alrededores de esta ciudad tienen que pagar ps. 35 y 40.

No hay duda de que una vez que los tamberos se den cuenta de la utilidad que les reportará instalarse allí, se trasladarán al Tandil con preferencia á los demás puntos.

### Pesquería en el dique de San Roque

La cámara de diputados de Córdoba tiene á estudio un proyecto de ley concediendo á una empresa particular el derecho de explotar la pesca en el dique San Roque.

Es una empresa de resultados positivos, puesto que con poco gasto relativamente podrá obtener resultados

muy satisfactorios, proporcionando buen pescado á las poblaciones del interior, puesto que las aguas de la Sierra son de una limpidez extraordinaria.

Ya era tiempo de que se utilizase tan rico filón de la doctoral ciudad.

### Galpones para cereales

La dirección de vías de comunicación parece que quiere hacerse acreedora á algún aplauso del público. Buena falta le está haciendo; porque desde mucho tiempo atrás, había puesto especial empeño en captarse todas las censuras de que pueda ser capaz una administración descuidada.

Últimamente ha resuelto intimar al ferrocarril Buenos Aires y Rosario para que construya los galpones necesarios para cereales, en las estaciones siguientes:

Alsina, Baradero, Tala, San Pedro, Ramallo, Sanchez, Empalme, Constitución, Godoy, Paz, Alcorta, Carreras, Elortondo, San Eduardo, Santo Espiritu, Amenabar, Maggiolo, Arias, Ledesma, Canals, Río Cuarto, Séco, Serodino, Irigoyen, Larrechea, Anena Luxardo, Freire, Porteña, Brinkman, Morteros, López, Santa Clara, Saa Pereyra, Sunchales y Las Palmeras.

Además de estas estaciones, ha intimado también al Central Argentino para que construya igualmente un galpón de cereales en cada una de las 31 estaciones de sus líneas, que detalla el decreto respectivo.

Será necesario ahora que vigile estas construcciones para que se lleven á cabo rápidamente, puesto que la cosecha no tardará mucho en estar en condiciones de trilla, y para entonces es necesario que los galpones estén ya prontos.

### Profesor de agronomía

El gobierno nacional ha contratado por intermedio del consul argentino en Suecia y Noruega, al ingeniero agrónomo D. Ernesto Areel, para que preste sus servicios bajo la dependencia del Ministerio de Agricultura de la Nación, durante determinado periodo de años.

### Vacuna para animales

El instituto bacteriológico nacional ha resuelto fijar el precio de 15 centavos para cada dos vacunas destinadas á animales de las especies vacuna, equina y porcina; y de 18 centavos para lanares y gallinas, por cantidades mínimas de 20 dosis cada pedido.

El suero para cualquier clase de animales, valdrá dos pesos cada dosis de 10 centímetros cúbicos.

### Las cédulas provinciales y el comité de defensa

Este comité, ante el anuncio de que el gobierno provincial de Buenos Aires se disponía á solicitar nueva próroga á las moratorias, de que goza el Banco Hipotecario provincial, ha hecho saber que "ha protestado formalmente contra los gobiernos nacionales y provinciales ante el anuncio de una nueva moratoria de cinco para el citado banco; estando dispuesto á registrarla durante un año en todas las bolsas europeas, si fuese concedida por el congreso argentino esa ley arbitraria que constituye una flagrante violación del derecho de propiedad, garantizado por la constitución y los códigos argentinos."

Agrega el comité de Amberes que si se sancionase la moratoria, impedirá por todos los medios que el gobierno provincial obtenga el dinero que tan imperiosamente busca en Europa, para construir los ferrocarriles económicos, obstruyendo también cualquier otra operación de crédito que intente el estado de Buenos Aires, cuyo nombre será anotado en el *Black book*, (libro negro).

Nos parece que es demasiado espantable la amenaza para que pueda surtir los efectos que se proponen los protestantes. No es este el camino para arreglar asuntos de esta importancia. Un poco más de calma y de reflexión y será fácil dar con los medios de armonizar todas las conveniencias.

El gobierno provincial necesita tiempo para preparar sus nuevos planes, y es necesario dárselo. Está en la conveniencia de todos el proceder así. Las actitudes airadas no son propias de corporaciones comerciales.

### Wagones para haciendas

Ha concedido permiso el gobierno nacional á las empresas ferrocarril Central Argentino y Buenos Aires y Rosario para construir 188 wagones destinados al transporte de haciendas.

### Las siembras

Las noticias que hasta ahora llegan de todas partes son satisfactorias en cuanto al estado de las sembraderas. Lo benigno del invierno ha venido á favorecer esta general perspectiva favorable.

Solo en el oeste se siente un poco de sequía.

### Mangas de langosta

En la provincia de Córdoba se ha dejado sentir ya este destructor insecto, que ha aparecido en diversos puntos á la vez.

Será necesario apresurarse á combatirlo. Cuanto antes es tarde.

### Impuesto á la producción.—Lo que debe entenderse por corderos

Hace algún tiempo la policía detuvo una tropa de animales lanares en el partido Avellaneda, que venía consignada al frigorífico de La Blanca, porque á juicio de sus revisadores, no les correspondía la calificación de corderos que se les había dado á los efectos del pago del impuesto á la producción.

Este hecho dió lugar á la formación de un expediente, que ha sido resuelto estableciendo como regla de interpretación, que la aplicación del impuesto á la producción, cuando se trata de animales lanares, debe hacerse conceptuando como corderos á los animales que aun no han sufrido la primera esquila, después de la cual les corresponde el impuesto mayor.

### Estado de epidemia denegado

Después de haber informado al respecto la oficina de química agrícola, el Poder Ejecutivo, no ha hecho lugar á la solicitud de varios hacendados del partido de General Pintos, en que se recababa la declaración de estado de epidemia de aquel partido, á los efectos de la exención del impuesto á la producción.

### Exposición de Palermo

No cabe duda ya de que la Exposición de este año va á ser un notable certamen de los productos nacionales, y que superará en mucho á los celebrados en años anteriores.

Por de pronto el número de expositores inscriptos excede considerablemente al de otros años; y la cantidad y calidad de los animales á exhibirse necesariamente deberá superarlos también.

Ya están nombrados los diversos miembros de los jurados que adjudicarán los premios y ordenados los que han de distribuirse; así como se han tomado todas disposiciones para que el brillante éxito esperado no pueda ser disminuido por imprevisiones.

También ha llegado de Londres Mr. John Webb, delegado de la (Shorborn Society, quien formará parte del Jurado de la raza Durham.

### Análisis de leche

De los análisis practicados por la Oficina Química Municipal en la leche que se distribuye al público en las calles de la ciudad, se demuestra que de 1.615 litros que se analizaron, resultaron 1.560 con gordura de 2 1/2 % y 55 con menos. En consecuencia estos fueron inutilizados.

También debieran haberlo sido los primeros. Ya hemos dicho que en Inglaterra se considera leche adulterada la que no alcanza á contener el 3 % de gordura.

### La gota de leche en Buenos Aires

Esta utilísima institución que actualmente trata de fundarse en esta ciudad, á propuesta del Dr. Enrique Fosler, ha encontrado favorable acogida en las oficinas públicas á cuyo dictamen ha sido sometida.

La dirección de la Asistencia Pública considera inne-

cesario discutir ya este punto, desde que ha sido ampliamente discutido en todos los países europeos, donde funciona la institución desde hace muchos años; y principalmente en nuestro país, donde todos las ciudades de cierta importancia tienen un dispensario de esta naturaleza, á cuya cabeza figura el de San Sebastián, que puede considerarse como un modelo en su género, no solo en España sino en el extranjero.

La Asistencia opina que hay conveniencia en acordar al Dr. Fosler la subvención de ps. 3.600, y en determinar que deben establecerse tres categorías para la distribución de la leche, en esta forma: gratis para los pobres; barata para los obreros, y bien pagada para las clases acomodadas.

### La chacra argentina divulgada en Norte América

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte América ha dado á la publicidad, por intermedio de su "Bureau of Statistic", un folleto que contiene minuciosas informaciones sobre la chacra argentina, especialmente en lo que se refiere á los cultivos de trigo.

Con los datos tomados de las publicaciones oficiales argentinas erróneos en algunos casos, aquel Ministerio de Agricultura ha compilado un buen trabajo, con fotograbados y numerosos cuadros estadísticos; trabajo que da una idea completa de lo que representa la industria agrícola de este país en el concepto universal.

### Protección á la industria lechera

En la legislatura de la provincia de Entre Ríos, el senador por el departamento de Federación presentó un proyecto de ley para proteger el desarrollo de la industria lechera.

Con ese objeto propone exonerar de impuestos provinciales y municipales durante 10 años á todo establecimiento industrial que se dedique en la provincia á elaboración de la leche y aprovechamiento de los productos derivados de ella.

Establece también una prima de cincuenta centavos por cada kilogramo de manteca de primera clase producida por fábricas á vapor, instaladas en el término de cinco años.

Si este proyecto se convierte en ley, y el gobierno entrerriano lo aplica con acierto, podría en pocos años convertirse la provincia de Entre Ríos en un gran centro de aprovechamiento para la industria lechera.

El senador por Federación, á quien corresponde el honor de esta importante iniciativa debe trabajar empeñosamente porque su idea llegue á la práctica.

LA BASKONIA tendrá mucho placer en dar á conocer en su tiempo dicha ley, y en recomendarla á los paisanos que hoy se radican de preferencia en la provincia de Buenos Aires.

### La próxima cosecha y los brazos para levantarla

Este año la cosecha, si los accidentes imprevistos no la perjudican, superará á la del año anterior.

Pero ¿y los brazos para levantarla? Sucederá lo de siempre, y cada uno se perjudicará en la parte que le toque en suerte.

### Exportación de manteca

Terminados ya los apartes que de su producción diaria destinaba la Unión Argentina á sus compromisos de Sur Africa, con los 5000 cajones que ha preparado para ese destino, y que embarcará brevemente, queda por ahora suplida esa demanda, y la fábrica en condiciones de satisfacer los pedidos que le han estado acosando hasta ahora.

En las oficinas de esta sección de LA BASKONIA se dan informes y referencias sobre específicos, implementos de agricultura, vacunas anticarbunclosas y artículos rurales en general.

### Puerto de La Plata

Ha sido elevado al Congreso Nacional el proyecto de adquisición del puerto de La Plata por el gobierno nacional.

Solo sería de desear ahora que las cámaras, dándose cuenta de la importancia del asunto, lo resolviesen favorablemente en breve término.

El puerto de La Plata en poder de la nación será siempre un puerto de primer orden.

### Las harinas en Río

El ministro argentino en el Brasil Dr. Gorostiaga, actualmente entre nosotros, ha conferenciado con el gremio de cereales en la Bolsa del Once de Septiembre.

El Dr. Gorostiaga puso especial empeño en demostrar que las harinas nacionales habían conseguido vender aun a los de Budapest, que allí se emplean para la pastelería, y que probablemente en poco tiempo habrán conquistado no solo el mercado de Bahía, sino el de Pernambuco.

Pero recomendó a los molineros que se esmerasen en fábricas y remitir siempre el mismo tipo de harina, pues lo que más daña su crédito es la considerable diferencia que se nota entre una y otra remesa de una misma marca.

En rigor de verdad hay que reconocer que esta observación es justa. Los molineros argentinos no han querido comprender que el crédito de sus marcas depende por completo de la uniformidad de su clase; y esta ha sido precisamente la causa del desmérito que en repetidas épocas ha sufrido este producto.

Sería preciso que nuestros industriales se decidiesen a elaborar siempre un tipo igual de harina, cosa que es hoy sencillísima, desde que la producción abundante del trigo permite seleccionar las clases para obtener una clase determinada, durante todo el año.

### Precios de crema y manteca

El precio que mantiene la Unión Argentina para la manteca de su producción es todavía de ps. 1.20, para la venta por mayor. Las demás fábricas están ya mucho más abajo de ese precio, y algunas tienen cotizaciones de ps. 1.05 desde los primeros días del mes corriente.

Nos consta que se han intentado algunos contratos de fábricas a consumidores, por toda la producción del año, a un precio uniforme; pero no sabemos que se hayan llevado a la práctica; por las dificultades inherentes a esta clase de negocios, y principalmente por la inestabilidad que los caracteriza.

En cuanto a las cremas, tienen ya que regirse por las cotizaciones que dejamos anotadas para la manteca.

### Conservación de huevos

Nuestro paisano D. Vicente Zabaleta ha inventado un procedimiento especial para la conservación de huevos de gallina por mucho tiempo.

Hemos visto varios huevos que los tenía conservados desde hace un año, y al probarlos, nos hemos persuadido de su perfecta conservación; pues en el sabor en nada difieren de los huevos más frescos.

### Manga de langosta

En La Sabana (Chaco) ha invadido una enorme manga de langosta que abarca una zona de treinta kilómetros.

## ADMINISTRATIVA

*Recordamos a los Srs. suscritores de la campaña que se hallen en descubierta, se dignen enviarnos el importe de las suscripciones vencidas por razones de buena administración.*

EL ADMINISTRADOR.

# NOTAS LOCALES

**Fallecimientos.**—De un modo inesperado, ha dejado de existir en San Nicolás, el antiguo y conocido comerciante de aquella localidad, don Roman Subiza.

El numeroso cortejo que acompañó a la conducción de sus restos, fué una prueba inequívoca de las simpatías que gozaba el extinto.

—En el Hotel Francés del pueblo de Colón falleció repentinamente el 2 del actual, víctima de un derrame cerebral, el señor Amadeo Irigoyen.

**Otra vez al Chaco.**—El señor Basaldúa, que como digimos antes, vino expresamente desde el Chaco a dar su conferencia con objeto de que coincidiera con la inauguración de las grandes Fiestas de la Tradición vasca que comenzaban a celebrarse el mismo día en San Sebastián, se ha embarcado anteayer para el mencionado punto en ejercicio de su cargo. Le deseamos un feliz viaje.

**Traslado.**—Los conocidos consignatarios señores Cucullu y Cavo han trasladado su escritorio de la calle Bartolomé Mitre 475 a la de Esmeralda 108.

**“Olentzaro.”**—Del cuento basko así titulado, que venimos publicando en esta revista, es autor nuestro compañero de tareas D. Pedro de Echeberria.

**De regreso.**—Días pasados llegó de vuelta de su viaje por Europa, nuestro estimado amigo D. Julian Ardanza.

Bien venido.

**Fotografías.**—A los señores suscritores que á veces nos han ofrecido fotografías de vistas de pueblos, les rogamos se sirvan enviárnoslas para ir reproduciéndolas en estas columnas, siempre que no las hayamos publicado con anterioridad.

Una vez utilizadas las devolveremos, en el mismo estado que las hayamos recibido. Queremos decir con esto, que no se estropeen lo más minino al grabarlas.

**Enlace.**—Hoy contraerá matrimonio en Navarro la señorita Marta E. Lescano con el Sr. Juan Sanchez.

Felicidades.



—¡Antonil! ¿Ez dezu ikusten katua angulak jaten ari dala?  
—Ez andria, ezta jaten ari.  
—¿Zer arida bada?  
—Kontatzen.

— Astegun baten Meza-bitartean, Meza erazoten egoan mutilchoari gurari bat agertu jakon, nai-ta-naiezkoa ta leku esku-tuetan izan ezik egin ezin leikena. Abadea altaran isteko egoala, beste mutilcho bat ebillen, gaztechoagoa, batera ta bestera, altarak ikusten.

— Meza-mutillak beste oni ziñuka beragana deituta, beren lekuan belauniko geiditu eragin eutsar. Urten eban mutillak elizatik, Aitearen egiteko bere asti barik.

— Abadeak arik lasterchurá, Dominus vobiscum esan eban. Mutilchoa abadeari arpegirá begira ishilik egoan. Dominus vobiscum abadeak bigarreanean, da mutilla ishilik. Irugarreanean mutillari begirá abadeak Dominus vobiscum esan eban, mutillak erantzun zion: Jauna, Dominus vobiscum kaka egitera joanda.



## ALABA

**EXPOSICIÓN OBRERA.**—Entre las fiestas celebradas en Vitoria ha llamado la atención la Exposición obrera en la que se han hecho instalaciones de gran valía. Se han verificado pruebas públicas de las máquinas agrícolas presentadas en dicha exposición y ensayos con una máquina para fabricar baldosas, presentada por el señor Grao.

**EL TRANVÍA.**—La Cámara de Comercio de Vitoria se ha reunido para examinar la contestación que se ha de dar á la comisión del ferrocarril eléctrico de Bilbao á Vitoria.

La contestación fué aprobada.

**ENSANCHE.**—En el Ayuntamiento de Vitoria se ha reunido la comisión de Obras tratándose y aprobándose el ensanche del callejón de Alaba.

Se ha comprado la casa que ha de derribarse para hacer el ensanche citado y se ha pagado el importe á su dueño.

**Fiesta escolar.**—En obsequio á los alumnos de las escuelas municipales de Vitoria se ha celebrado una fiesta en el salón del Prado, siendo 1.240 las meriendas repartidas á los niños y niñas.

**LA "GOTA DE LECHE."**—Pasa de 12.000 pesetas lo recaudado en la tómbola para el establecimiento de la "Gota de leche" en Vitoria.

**UNA ESCULTURA.**—El señor Fernández Viña ha colocado en uno de los salones de la Exposición fotográfica celebrada en Vitoria un precioso boceto de escultura representando una alegoría del concurso.

El trabajo del señor Viña es un dechado de primer y de arte, que le servirá para aumentar lauros á los que con tanta justicia ha conseguido en el mundo del arte.

## GIPUZKOA

**OYARZUN.**—La importante villa de Oyarzun ha celebrado con el mayor entusiasmo las fiestas de su patrono San Esteban. Por primera vez han lucido en la plaza del Ayuntamiento tres magníficos focos de luz eléctrica.

**GUETARIA.**—Una comunidad de religiosas francesas ha adquirido por 52.500 pesetas una hermosa casa que sirvió de fonda.

**DE PESCA.**—En Guetaria se están practicando pruebas con un aparato de pesca, recientemente adquirido por don Esteban Uranga.

Comprende este hermoso aparato, diecisiete potentes focos de carburo, cuya luz se extiende á gran distancia ejerciendo tal influencia sobre los peces que además de concentrarlos en un pequeño perímetro los mantiene en un reposo casi absoluto por un espacio de tiempo más que suficiente para que las tripulaciones puedan desplegar las redes y aprisionarlos.

Hasta ahora los resultados no han sido muy satisfactorios, tal vez por la escasez de pesca que se observa en aquella costa; pero los pescadores están persuadidos de que los fructíferos, no se harán esperar.

**NOMBRAMIENTO.**—En la Comandancia de Marina de San Sebastián se han recibido los nombramientos de primer maquinista naval, á favor de don Juan Amunarriz Jáuregui y don Miguel Yurrita Mauleón.

**REGATAS.**—Han despertado gran interés las regatas celebradas en la bahía de la Concha, en San Sebastián, para disputarse la "Copa de la Reina," cuyo poseedor actual es un súbdito inglés Mr. Exhaw que reside en el Canadá.

Se habían inscrito 3 balandros del Club de Santander, 9 del de Bilbao y 6 del de San Sebastián.

La regata consistió en recorrer por dos veces el trayecto señalado por tres balizas, situadas aproximadamente, las que formaban la base, entre las dos de la Concha y de la Zurriola, y la tercera mar adentro, en dirección al castillo, y cuyo total recorrido era seis millas, ó sea dos vueltas á la baliza azul.

Resultó vencedor el balandro *Aufa* de don Antonio Lorbes Iriarte, del Club de San Sebastián, que hizo el recorrido en 1 hora 14' y 32". Para poseer la Copa debe ganarse dos años consecutivos.

—En la regata verificada para disputarse la "Copa de San Sebastián" quedó también vencedor el balandro *Aufa*.

—En la regata nacional se corrieron las Copas del Gran Casino y de don Rafael Picavea, obteniendo la primera el *Aufa* y la segunda el *Mariposa* del señor Dóriga de Santander.

—En las regatas internacionales con premios en metálico ofrecidos por el Sindicato oficial de festejos de San Sebastián han obtenido el primer premio de la 1.ª serie el *Aufa*, 1er. premio de la 2.ª serie el *Olé*, 1er. premio de la 3.ª serie el *Gidora* de Bilbao.

—La "Copa del Cantábrico" para los Clubs de Santander, Bilbao y San Sebastián, recorrido de 10 millas, la ha ganado el *Aufa*. Si el año próximo gana el *Aufa*, esta Copa pasará á ser propiedad del señor Lorbes.

—El premio de Gipúzkoa para yates construidos en España, recorrido seis millas, lo ganó *Carita II*.

—La Copa regalo de la Liga Marítima Española para balandros de construcción nacional la obtuvo el *Gorri* de la matrícula de San Sebastián propiedad de los señores Aristeguieta y marqués de Tovar.

**INDUSTRIA ARMERA.**—Durante el mes de Junio se fabricaron y vendieron en las fábricas de Gipúzkoa las siguientes clases de armas.

**Fabricadas.**—Escopetas de plátón de un cañón, 3.074, de dos cañones, 527; Lefauchaux de un cañón, 1.426, de dos cañones, 806; Remington, 381; pistola Lefauchaux de dos cañones 2.430; Remington, 120, y revólvers, 23.455.

**Vendidas.**—Escopetas de pistón de un cañón, 3.080, de dos cañones, 523; Lefauchaux de un cañón, 1.425, de dos cañones, 897; Remington, 378; pistolas de pistón de un cañón, 1; Lefauchaux de dos cañones, 2.420; Remington, 110, y revólvers, 23.457.

Además en las fábricas de Eibar y Placencia se fabricaron 2 fusiles, 14 carabinas y 277 tercerolas.

**EIBAR.**—En una de las sesiones celebradas por el Ayuntamiento de aquella industrial villa el alcalde señor Orbea manifestó que la enseñanza comercial en Eibar es de absoluta necesidad, acordándose que la Junta conocida como del probadero, se constituya en Cámara de Comercio, contribuyendo para ello con una cuota en metálico pagadera trimestralmente por los asociados que podrán ser todos los fabricantes y comerciantes de la localidad.

El proyecto quedó pendiente para nombrar una comisión encargada de formar el reglamento por el cual podría regirse dicha Cámara al quedar constituida.

**TÍTULO.**—Se ha expedido título de Licenciado en Derecho á favor de don Luis Soroceta y Anabitarte.

**ESCRITURA.**—Ha quedado firmada la escritura de compra-venta de los terrenos de Zarróaga en que ha de construirse la nueva casa de Misericordia de San Sebastián. El precio estipulado fué el de 60.000 pesetas.

**NUOVO FERROCARRIL.**—Se ha recibido la R. O. para que desde luego quede abierto al público, además del de arrastre, el servicio de viajeros en la importante línea férrea gipuzkoana de Leizarán á Plazaola.

**FALLECIMIENTOS.**—En San Sebastián:

Miguel Santos Carnicero, José Agustín Caperochipi y Albizu, Pedro Zaldize Barrull, Inocencio Loidi Goicoechea, Emilia de Brunet y Bermingham, esposa del diputado provincial don Tomás Balbás, Venancio Aguirreche é Indart.

En Tolosa: Antonio Elorrio, D<sup>a</sup> Dolores Aristizabal, viuda de don Eugenio Garagarza, D<sup>a</sup> María Fourvel, viuda de Irázusta.

En Oñate: Julián Ozcariz.

## NABARRA

**PREMIADO.**—En el concurso de fotografías celebrado en Madrid ha obtenido el primer premio de las fotografías estereoscópicas el aficionado pamplonés don Fidel Veramendi.

**DINERO Y NO ARTE.**—Unos anticuarios han ofrecido al obispo de Pamplona la cantidad de 23.000 pesetas por dos jarrones de porcelana, obra japonesa de gran importancia.

Tienen 4 siglos.

El célebre artista Madrazo calificó dichos objetos de verdadera maravilla artística y con esto queda dicho lo que valen. El obispo pide por ellos 37.000 pesetas.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado juez de Tafalla don Florentino Sacristán.

**FIESTA POPULAR.**—El día 3 de Septiembre se habrán reunido en fiesta popular treinta y tres pueblos de Nabarra.

**TUDELA.**—Se han verificado las fiestas de Santa Ana con el mayor orden, viéndose concurrir los salones del Centro de Agricultores, Propietarios y Ganaderos durante los conciertos.

Ha habido también la tradicional hoguera, dianas, gaiteros, cabezudos, fuegos artificiales, músicas, ferias y teatro.

**REUNIÓN IMPORTANTE.**—En nuestro número anterior hacíamos mención de una reunión celebrada en Santesteban para tratar del proyecto del ferrocarril de Pamplona.

Con posterioridad se ha celebrado otra en la casa Ayuntamiento de Baztan á la que concurrieron el Ayuntamiento del mencionado valle, la Junta general y mayores contribuyentes, bajo la presidencia del Alcalde don Joaquin Gamio y los exdiputados forales don Fermín Iñarra y don Rafael Gaztelu.

En dicha reunión se tomaron por unanimidad varios acuerdos que en resumen son: 1.º Que se procure dar á la línea de Irun á Pamplona una extensión de 200 kilómetros haciendo ramales á Elizondo y de Pamplona á Logroño, con objeto de obtener las ventajas de la ley de ferrocarriles secundarios que concede á estas líneas el 4 por 100 de garantía ó subvención. 2.º Asociarse todos los Ayuntamientos interesados y abrir una suscripción por cinco millones de pesetas, obligándose los Ayuntamientos á cubrir el déficit que resulte después de terminado el plazo de la suscripción. 3.º Nombrar una comisión encargada de llevar á la práctica estos acuerdos.

**SECRETARIOS.**—En uno de los locales del café Iruña, en Pamplona, se han reunido unos 60 secretarios de Ayuntamiento recibiendo 20 adhesiones de otros tantos, para tratar de la constitución de una sociedad para obtener por la agrupación el mejoramiento y defensa de los intereses de la clase y la creación de un montepío de los se asocien.

**TOMA DE POSESIÓN.**—Ha tomado posesión del cargo de administrador especial de Hacienda de Nabarra, el señor Allendesalazar, marqués de Labastida.

**INCENDIO.**—Un violento incendio en los términos de Legarda y Basongaitz, propagándose al monte de Puente la Reina ha destruido unas mil robadas de arbolado.

**MORTALIDAD.**—Se viene notando que la mortalidad ha aumentado notablemente, sobre todo en Pamplona.

**JUEZ DE INSTRUCCIÓN.**—Ha tomado posesión del cargo de juez de 1.ª instancia é instrucción de Pamplona, D. Laureano Mata y Lizaso.

**FIESTAS EN VERA.**—Telegrama recibido por "El Eco de Nabarra."

Bestak alayak eta ederrak ciren aurten erruntak poza ta baquetusunian euskaldun gisera. Veratarrak daquiten bezala egiten eben adisquidenzat.

**ESCUELAS.**—El Ayuntamiento de Iturmendi ha conseguido autorización para crear dos escuelas incompletas, una de niños y otra de niñas, así como la separación del distrito escolar que formaba con Bakaicoa.

**A LA IMPRENTA.**—El insigne novelista don Arturo Campión, ha dado á la imprenta su obra "Gentes de Nabarra."

**HERMOSO PROYECTO.**—El Ayuntamiento de Pamplona ha aprobado el proyecto de construcción de nuevos mercados y matadero en el paseo de la Taconera.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en Pamplona:

Francisco Palbar, de Olza; Martín Besarain, de Ibero; Josefa Artola, de Alegría; Francisca Echarri, de Iturgoyen; María Arocena, de Tolosa; María Erauzus, de Meoz; Petra Zuzu, de Zabalza; Basilia Sanz Sagües, Martín Berasain Latienda, María Ciganda Urdapilleta, de Biurrun; Eduardo Maisonnave y Baqué, Gregorio Usiman, de Cáteda; Eustoquia Jadraque y Aldaz, María del Camino Ariza, Nazaria Urtaşun.

En Lanz: Martín José Goñi y Juana Ibañez.

En Arano: Juana Bautista Huici Iríbarren.

En Lerin: Bruno Azqueta.

En Urroz: Miguel San Juan.

En Puente la Reina: Casimira Lumbier de Ochoa.

Ha fallecido en Santander el catedrático de aquel Instituto y diputado á Cortes por Tafalla que fué en las Constituyentes, don Santos Landa, natural de Nabarra.

En Vera: Antonio Erasun.

En Uztarroz: El secretario del Ayuntamiento, don Tomás Armendariz.

## BIZKAYA

**FIESTA.**—El "Orfeón Euskaria" ha celebrado la festividad del patrono de Gipúzkoa y Bizkaya con una fiesta baskon-gada en el teatro Arriaga, de Bilbao, con arreglo al siguiente programa.

Primera parte.—1.º "Marcha de San Ignacio", coro y orquesta.—2.º "Goizeko Izarra", idem.—3.º "Aberria", coro á cuatro voces, por el Orfeón.—4.º (a) "Aita San Antonio"; (b) "Nere consolagarria"; (c) "Belaunchingoa", por el Orfeón. (Descanso de quince minutos).

Segunda parte.—Grupo de "espatadantzaris." (Descanso de diez minutos).

Tercera parte.—1.º Dúo para tenor y barítono, "Chantón Piperri."—2.º Coro de triples, idem.—3.º Potpourri de cantos baskos, por el Orfeón.

**LA ESTATUA DE ORDUÑA.**—La prensa bizkaina llegada últimamente dice que las obras del monumento á la Virgen de la Antigua, que como hemos dicho en otro número, se va á levantar en la Peña de Orduña, van muy adelantadas.

A la vista de las obras realizadas, que son la base del monumento y parte del árbol que ha de sostener la imagen de la Virgen, se forma idea aproximada de la grandiosidad del proyecto.

El entusiasmo entre los católicos baskongados para ver realizada obra de tanta importancia, aumenta visiblemente, y las suscripciones abiertas por la Junta organizadora están dando muy buen resultado.

Nosotros hemos recibido con el mismo objeto \$ 10 del señor E. Urdde y continua abierta la suscripción en la Administración de esta Revista.

ONDÁRROA.—Como es tradicional costumbre se celebró en aquella villa con solemnidades religiosas y profanas el día de San Ignacio. El Centro Basko quiso expresar su adhesión al Soberano Pontífice con un telegrama en euskera y no fué admitido el despacho en telegrafos. Aquí sí que puede decirse "no azamos y ya pringamos" ó mejor aun "allá van leyes do quiere el telegrafista de Ondárroa."

OBRA IMPORTANTE.—Don Eduardo Aznar y Tutor, marqués de Berriz, ha solicitado autorización para construir en el puerto exterior de Bilbao un depósito flotante de carbones con destino al abastecimiento, no solo de los barcos de su flota, sino de los que tengan necesidad de reportarse en aquel puerto.

El presupuesto de la obra proyectada asciende á 207.500 pesetas.

CÓNSUL DE BÉLGICA.—Habiendo dimitido por motivos de salud el señor Bollfroi el consulado de Bélgica, en Bilbao, ha sido nombrado para desempeñar dicho cargo don Emilio Querin.

UN ENVÍO.—En el vapor *Oria* han sido cargadas en el puerto de Bilbao 600 toneladas de cobre extraídas de la mina de Arrazda.

Están destinadas á Liverpool.

OBRA DE ARTE.—El notable escultor don Enrique Ubaó, ha regalado al Ayuntamiento de Bilbao, una hermosa escultura titulada "Huelga triste."

Representa una mujer embriagada.

EPIDEMIA EN EL GANADO.—Preocupa en Bizcaya un asunto últimamente tratado por la Junta provincial de Agricultura.

En el ganado vacuno ha aparecido una enfermedad llamada perineumonía, que fué descubierta hace un año próximamente por el ingeniero agrónomo señor Larren, director de la granja de Abadiano.

Primeramente les acomete á las reses una fuerte tos, y á los pocos días, y á veces en horas, quedan muertas.

La opinión pública se halla, en verdad, temerosa.

El veterinario de Gorkujuela señor Mendieta, que sigue el progreso de la ciencia paso á paso, ha estudiado la epidemia y en un razonado dictamen expone que el mejor medio de curación consiste en inocular al ganado el virus de otro que se halle enfermo. Claro es que éste perecería.

La Junta provincial de Agricultura dispondrá que se practique la inoculación del ganado, que se observe grande higiene en las cuerdas y establos y comunicará á la Diputación de Gipúzkoa para que también tome análogas medidas á fin de extinguir la enfermedad que ha adquirido gran desarrollo.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Bilbao:

Wenceslao de Ibarrola y Echevarria, Ricardo de Orbe y Echevarria, Manuela Gaztañaga y Zufaurra, Francisco Pardo, Federico Guiard, Ricardo Orbe, María Hernandez, Mauricio Andiano, Francisco Rodriguez, Cipriano Gujeles.

En Villaro: Dolores de Corostiaga y Aguirre Gabiria.

En Lamona: Lorenzo de Ibarondo y Albizua.

En Galdames (Montellano): Erigida del Castillo de Ercuola.

En Portugalete: Antonia de Eguiboz ó Ibarra.

En Amorebieta (Zornoza): Juliana de Alcorita y Laiseca.

En Baluga (Sopuerta): Acisclo de Echevarria y Aguirregabiria.

En Ibárruri: José Domingo Mendataurigoitia y Bediaga.

En Begoaña: Salomé Mateo y Arrechea, Superiora del Hospital de Begoaña.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

Fiestas de la Tradición Basca.—Como ya hemos anunciado en números anteriores se han celebrado en Ustaritz las fiestas baskas fundadas por Mr. d'Abbadie.

Nuestro compañero en la prensa *Eskualdun ona*, relata extensamente las citadas fiestas y de sus columnas tomamos algunas noticias.

El domingo 23 de Julio se jugó un bonito partido á mano en la plaza de Hiribéhère.

El lunes se celebró el concurso agrícola, pudiendo asegurarse que jamás se ha visto reunido tanto número de animales de la especie bovina en Ustaritz y Espelette.

El mismo día por la tarde hubo un partido entre Chilar, Otharré, Chiki y demás compañeros. Las condiciones eran á jugar con guante corto de mimbre, sin utilizar el revés, esto es, el juego basco-francés. Desgraciadamente, el partido hubo de ser interrumpido en lo mejor por haber recibido Chilar un pelotazo en la cabeza. Su viejo cráneo de basco no ha sufrido mucho; pero no pudo continuar jugando. La comisión de fiestas ha concedido á Chilar un *makhila* de honor y á Larralde un cinturón de seda.

El miércoles por la mañana hubo partido á rebote, adjudicándose la onza de oro á Borda Otharré d'Ascain, el segundo premio á Chiki y el tercero á Lemoine de Sare.

A las cuatro de la tarde tuvo lugar lo más culminante de las fiestas, la lectura de las poesías premiadas, el concurso de bersolaris y el de *irrintzilaris*.

Un defecto de organización del que la comisión de las fiestas d'Abbadie se reconoce responsable, no ha permitido dar á esta ceremonia todo el brillo que debe tener para honra de la lengua (no *dialecto* como inadvertidamente dice *Eskualdun ona*) Euskara. La una de las composiciones, la que ha merecido el primer premio, onza de oro, fué leída por el autor mismo, el alabés Pablo Zumurriga y Uraga.

La segunda composición debida á un sacerdote basko-nabarro puede medirse con la primera. Esta tiene más amplitud y movimiento, la segunda más corrección y exactitud.

Los improvisadores han estado bien, y por último los *irrintzilaris* han lanzado su penetrante llamada, probando que los pulmones de nuestros baskos no están todavía del todo tísicos.

El concurso de danzas se suspendió hasta el 21 de Agosto en vista de lo avanzado de la hora.

COMITÉ.—Se ha creado en Burdeos un comité de la "Unión franco-española," análogo á los que hace algún tiempo funcionan ya en Paris, Marsella, Bayona y otras poblaciones francesas con objeto de estudiar los medios que puedan contribuir á facilitar las relaciones comerciales entre ambos países. Todas las ramas del comercio y de la industria se hallan representadas en el comité de Burdeos por distinguidas personalidades francesas y españolas. Entre estas últimas figuran los señores Sánchez Calzadilla, Villamil y Goyeneche.

La región basca de ambos lados del Pirineo espera obtener buenos resultados de estos centros comerciales.

RECOMPENSAS.—El Ministro de Instrucción Pública ha ofrecido un premio de estímulo para el curso complementario de Saint-Palais por los brillantes resultados obtenidos en la enseñanza. Además ha concedido mención honorífica en gimnástica al distinguido joven Ondarquhu.

FERIA DE GARRIS.—Se puede asegurar que la feria de Garris no ha perdido nada de su renombre. La concurrencia de ganado vacuno, caballo, mular, asnal y lunar ha sido grandísima. Las transacciones han sido numerosas y los poseedores han hecho buen negocio.

NUOVA SOCIETÀ.—Tan pronto como terminen las formalidades exigidas por la ley, empezará á funcionar en Francia una sociedad de crédito y seguros, de origen basco-nabarro, titulada la "Actividad". Va á hacer su aparición en el extranjero bajo los mejores auspicios.